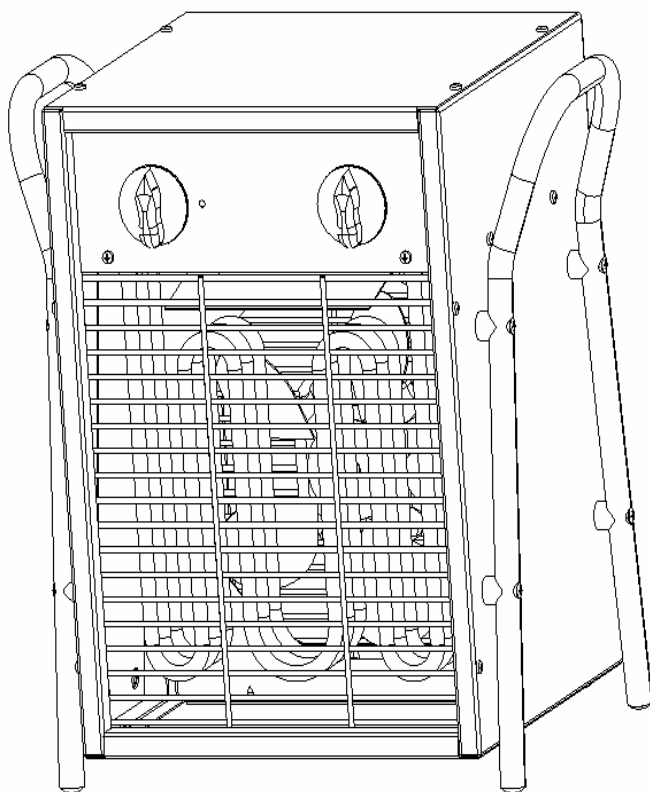


MASTER®

B 5 EPA R



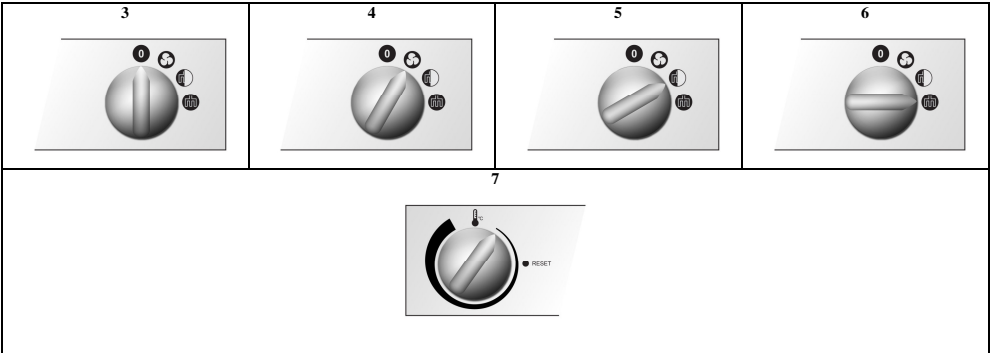
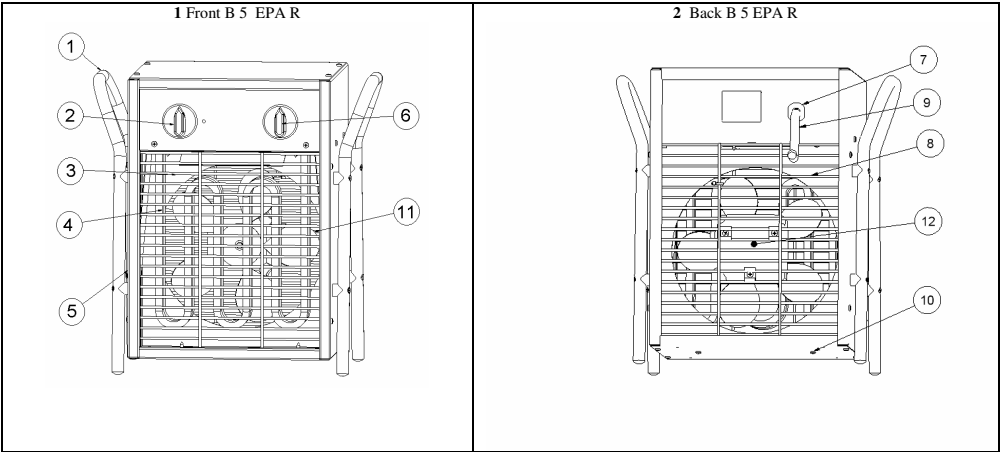
GB	Electric air heater	Owner manual
RU	Электрический нагреватель	Инструкция По Эксплуатации



GB TECHNICAL DATA / RU ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ /

Power	Kw	3,3-5
	Kcal/h	2837 - 4300
Switch position 1	kW	OFF
Switch position 2	kW	Fan
Switch position 3	kW	3,3
Switch position 4	kW	5
Max current cons.	A	22
Voltage	V/Hz	230/50
Air displacement	m³/h	510
Temperature range	°C	5-35
Weight	Kg	8,5
Dimensions l x w x h	Cm	36x25x38
Resistance norm		IPX4

GB PICTURES /RU РИСУНКИ



GB IMPORTANT!!! Carefully read this service manual before you start to use, repair or clean the heater. Improper use of the appliance may cause serious injuries, burns, electric shock or fire.

1. Safety instructions.

The appliance has been designed for heating closed areas such as e.g. warehouses, shops and houses. It complies with the Directive No. EN 73/23/EEC and 89/336/EEC (amended by 91/263/EEC, 92/31/EEC) as well as 93/68/EEC including the harmonised standards No. EN 60335-1 and EN 60335-2.

WARNING! Do not place the heater directly under the wall outlet. Do not touch internal components of the heater.

- Do not cover the heater when it is operating. The appliance may get overheated.
- Do not operate the appliance close to humid places such as water tanks, bathtubs, showers or swimming pools. Any contact with water may be the reason of short-circuit or electric shock.
- The heater should be kept at a safe distance from flammable materials. The minimum safety distance should not be inferior to 0.5 m, otherwise you run the risk of starting the fire.
- Do not use the heater in dusty spaces or rooms where gasoline, solvents, paints or other volatile and inflammable materials are stored in order to avoid the risk of explosion.
- The heater should not be used close to the curtains or other textiles in order to avoid the risk of fire.
- Be particularly cautious when using the heater in the rooms frequented by children or animals.
- The heater should be supplied from a source meeting the requirements specified on the rating plate.
- Use only a feeder cable including the earth lead in order to avoid electric shock in emergency situations.
- Do not unplug the heater by pulling the wire out of the wall socket. The appliance should cool down through the ventilation effect.
- Unplug the heater when not used in order to avoid accidental damages.
- Before you dismantle the casing check if the feeder cable has been pulled out of the wall socket. Internal components may be live.

2. Unpacking and transport.

- Open the package and take the heater out including all the safety locks installed for the period of transport.
- Should the appliance seem damaged, notify immediately the seller of the same.
- Transport the heater using the lifting eyes No. 1 shown in Figs. 1, 2 and , page 2.
- The heater should be transported in original package including the safety locks.

3. Description of individual components.

See Figs. 1-2, Page. 2.

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| 1) Lifting eye | 8) Back protective grid. |
| 2) Thermostat | 9) Power supply cable. |
| 3) Front protective grid | 10) Base foot. |
| 4) Heating element | 11) Fan. |
| 5) Casing | 12) Motor . |
| 6) Switch | |
| 7) Cable penetration. | |

4. Switching on.

WARNING!!! Carefully read this service manual before you start to use the heater. The instructions contained herein will allow you to use the appliance in a safe manner.

Make sure the power supply cable has not been damaged. Damaged cables should be immediately replaced by the seller, approved service centre or competent personnel. Moreover, check if the technical parameters of power supply source comply with the requirements specified on the rating plate.

Place the appliance in its upright position. Make sure the switch is in its "0" position shown in Fig. 3. Connect the heater to the power supply source. Turn the switch and leave it for 5 seconds in the positions as follows:

- Fan only: Fig. 4;
- 1st degree of heating: Fig. 5, and
- 2nd degree of heating: Fig. 6.

5. Switching off.

Turn the switch to its "0" position. Once the heating is off, leave the fan operating for 3 minutes.

6. Temperature control.

The temperature in the room may be set by means of the control knob (Fig. 7, page 2). Once the pre-set temperature is produced, the thermostat will automatically switch the heating elements off while the fan will continue to operate thus protecting the appliance from overheating. If the temperature falls down beyond the pre-set value, the system will switch the heating elements on again.

7. Thermal circuit breaker.

The appliance has been equipped with an integrated thermal circuit breaker ensuring high safety level. The breaker will automatically switch the power supply off once a limit temperature is exceeded. Should it happen, let the appliance cool down and only then, look for the reason of the problem. Next push the "RESET" button (Fig. 7) with a pointed tip in order to unlock the thermal circuit breaker. If the heater does not operate, contact the seller or approved service centre.

8. Out-of-season storage.

Should the appliance remain idle for a long period of time, clean it before shoving by blowing the inside with compressed air. The heater should be kept in a dry and clean place. Before you start using it again make sure the power supply cable has not been damaged. In the case of any doubts contact the seller or approved service centre.

9. Functional inspection.

The appliance should be checked at least once a year by competent service personnel approved by the manufacturer. Any inspections or repairs should be conducted by competent personnel only.

10. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	REASON	SOLUTION
The motor operates while the appliance does not heat.	Thermal circuit breaker is active. Thermostat has been damaged. Relay has been damaged. Heating element has been damaged.	Let the heater cool down and push the "RESET" button . Replace the thermostat. Replace the relay. Replace the heating element.
The motor does not operate while the heating elements are hot.	Motor has been damaged. Fan has been stopped. Switch has been damaged.	Replace the motor. Unlock / clean the fan. Replace the switch.
The whole appliance does not operate.	Electric circuit open. Switch has been damaged.	Check power supply connection. Replace the switch.
Reduced air flow.	Foul air duct. Motor has been damaged.	Open the air duct. Replace the motor.

RU ВНИМАНИЕ!!! Просим внимательно прочитать содержание инструкции перед запуском, ремонтом или чисткой устройства. Неправильное использование подогревателя воздуха может привести к серьезным ранам, ожогам, поражению электрическим током или может быть причиной пожара.

1. Инструкция по технике безопасности

Это устройство предназначено для использования в закрытых помещениях, таких как склады, магазины, жилые дома. Устройство соответствует директивам 73/23/ЕЕС, 89/336/ЕЕС (изменения 91/263/ЕЕС, 92/31/ЕЕС) и 93/68/ЕЕС и согласованным с ними стандартам EN 60335-1 и EN 60335-2-30.

ВНИМАНИЕ!!! Не устанавливать устройство непосредственно под электрической розеткой. Не прикасаться ко внутренним элементам устройства.

- Не прикрывать и не закрывать устройство во время работы, поскольку может произойти его перегрев.
- Не использовать устройство вблизи мест с повышенной влажностью, таких как водоемы, ванны, душевые, бассейны. Контакт с водой может вызвать короткое замыкание или поражение электрическим током.
- Устройство не должно находиться вблизи горючих материалов. Минимальное безопасное расстояние – 0,5 м. Нарушение этого правила может вызвать пожар.
- Не использовать нагреватель в запыленных помещениях, а также в помещениях, где хранятся бензин, растворители, краски или другие испаряющиеся легковоспламеняющиеся материалы. Работающее устройство может привести к взрыву этих веществ.
- Не устанавливать подогреватель вблизи занавесей и других текстильных материалов, чтобы избежать их возгорания.
- Следует соблюдать особую осторожность, если вблизи работающего устройства находятся дети или животные.
- Устройство следует подключать только к таким источникам напряжения, которые соответствуют требованиям, указанным на штифте.
- Для подключения следует использовать только электрические провода с заземлением, чтобы в случае аварии избежать поражения электрическим током.
- Нельзя выключать устройство, вынимая штепсельную вилку из розетки. Перед выключением устройство должно охладиться работающим вентилятором.
- Когда устройство не используется, оно должно быть отключено от электросети с целью избежания возможных повреждений.
- Перед снятием корпуса устройства необходимо проверить, вынута ли штепсельная вилка из розетки. Внутренние элементы могут находиться под напряжением.

2. Распаковка и транспортировка

- После вскрытия упаковки вынуть устройство и все элементы, использованные для его защиты во время транспортировки.

- В случае, если устройство кажется поврежденным, сообщить об этом продавцу, у которого оно было куплено.
- Для переноски устройства служат ручки 1, рис. 1, 2, на стр. 2
- Устройство должно транспортироваться в фабричной упаковке, вместе с защитными элементами.

3. Перечень элементов устройства

Смотри рис. 1, 2, на стр.2

- 1) Ручка
- 2) Термостат
- 3) Передняя решетка
- 4) Нагреватель
- 5) Корпус
- 6) Переключатель
- 7) Ввод кабеля
- 8) Задняя решетка
- 9) Провод питания
- 10) Основание
- 11) Вентилятор
- 12) Двигатель

4. Включение устройства

ВНИМАНИЕ!!! Перед включением подогревателя просим внимательно прочитать инструкцию по технике безопасности, что позволит правильно эксплуатировать устройство.

Следует убедиться в том, что провод питания не поврежден. В случае его повреждения продавец, авторизованный сервисный пункт или лицо с соответствующей квалификацией должны немедленно заменить провод. Следует убедиться в том, что параметры источника питания соответствуют техническим данным, приведенным в инструкции или на штифте устройства. Установить подогреватель в вертикальном положении.

Проверить, чтобы переключатель был установлен в положение «0» (рис. 3). Подключить устройство к электрической сети. Повернуть последовательно переключатель с 5-секундными перерывами, устанавливая его в нужное положение:

- режим вентилятора – рис. 4
- I степень нагрева – рис. 5
- II степень нагрева – рис. 6

5. Выключение устройства

Чтобы выключить устройство, следует установить переключатель в положение «0». На 3 минуты перед выключением нагревателя следует переключить его на режим вентилятора.

6. Регулирование температуры

Поворачивая ручку термостата (рис. 8 на стр. 2), можно регулировать температуру в помещении. По достижении заданной температуры термостат автоматически выключит нагревающие элементы. Вентилятор далее будет работать, чтобы избежать перегрева устройства. Когда температура снизится ниже заданного уровня, нагревающие элементы включатся автоматически.

7. Термический предохранитель

Для повышения уровня безопасности нагреватель оборудован термическим предохранителем, который автоматически отключает питание нагревателей в случае перегрева. Если сработал термический предохранитель, необходимо дать устройству охладиться и найти причину выключения. Затем снова включить нагреватель нажатием кнопки «RESET» (рис. 7), используя для этого любой острый предмет. Если подогреватель не включается, следует обратиться к продавцу или в авторизованный сервисный пункт.

8. Временное хранение

Если устройство не используется в течение длительного времени, прежде чем убрать его на хранение, необходимо произвести его очистку, продувая внутри сжатым воздухом. Устройство следует хранить в сухом чистом помещении. Перед началом эксплуатации проверить, не поврежден ли провод питания. В случае каких-либо сомнений следует сконтактироваться с продавцом или авторизованным сервисным пунктом.

9. Периодический осмотр

Минимум раз в году следует произвести технический осмотр в авторизованном сервисном пункте. Какие-либо осмотры и ремонты может производить только обученный и уполномоченный производителем персонал.

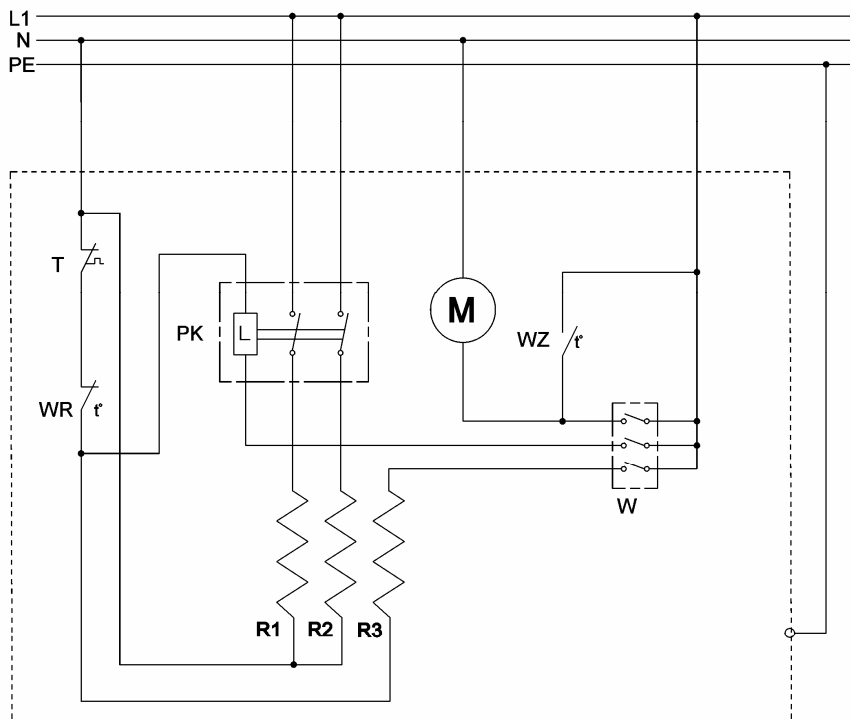
10. УСТРАНЕНИЕ ВОЗМОЖНЫХ НЕПОЛАДОК

ВИД НЕИСПРАВНОСТИ	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
Двигатель работает, но устройство не греет	Сработал термический предохранитель Перегорел термостат Повреждено реле. Поврежден нагревающий элемент	После охлаждения нажать кнопку «RESET» Заменить термостат Заменить реле Заменить нагревающий элемент
Двигатель не работает, а грелки нагреваются	Поврежден двигатель Заблокирован вентилятор Поврежден выключатель	Заменить двигатель Отблокировать/прочистить вентилятор Заменить выключатель
Не действует все устройство	Разрыв электрической цепи Поврежден выключатель	Проверить подключение питания Заменить выключатель
Уменьшенный поток воздуха	Загрязнен воздушный канал Поврежден двигатель	Прочистить Заменить двигатель

GB WIRING DIAGRAM / RU ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

W – switch
M – motor
WR – temperature limiter
WZ – overheat sensor
T – thermostat
PK – relay
L – coil
R1,R2,R3 – heating elements

Master B 5 EPA R



[illegible]

This image shows a single sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

DESA EUROPE BV

Postbus 271, 4700 AG Roosendaal,
The Netherlands
www.desa.nl

DESA Italia SRL

Via Tione 12
Pastrengo, Verona (VR)
Italy 37010
www.desaitalia.com

DESA Poland Sp.z o.o.

ul. Rolna 8, Sady
62-080 Tarnowo Podgórne, Poland
www.desapoland.pl

DESA UK, Ltd.

Unit 3 Easter Court
Gemini Business Park
Warrington, Cheshire
WA5 7ZB United Kingdom
www.desauk.co.uk